EUTERPE

Zbiór ulubionych Aryi z Oper i Romansów Obcych.

w przekładzie polskim

zebranych staraniem

Jana Quattriniego

Dyrektora Opery.

1. Guglielmo	*„Kocham Ciebie"*	*Cena*	*30. kop.*
2. Massé	*„Fior d'Aliza" Cavatina*		*45. „*
3. „	*Canzonetta*		*37½. „*
4. Niedermeyer	*„Jezioro"*		*45. „*

WARSZAWA

NAKŁADEM G. SENNEWALDA

p. ulicy Miodowej № 481 (2)

...NGER i BAMARCZ...

BIBLIOTEKA
Warszawskiego
Tow. Muzyczn.
Nr III-40.720
A-24.729/69

JEZIORO.

Maestoso. Niedermeyer.

Głos.

Fortepian. *ff* *p*

Pę - *Ain -*

pp

dze - ni za - wsze wdal na brze - gi burz za -
si tou - jours pous - sés vers des nou - veaux ri -

Sztych i druk C.G. Rödera w Lipsku. 181

wie - i kę - dy noc wię - cznie nam sza - rej mgły rzu - ca
va - ges, dans la nuit e - ter - nelle, em - por - tés sans re -

cre - - scen - - do

cień. Czy po - śród ży - - cia
tour. Ne pour - rons - nous ja -

Ped. * Ped. *

fal znaj - dzie - my port na - dzie - ję?
mais sur l'o - cé - an des â - ges,

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

cre - scen - - do

Czy kie - dy spo - czniem tam tyl - ko
ne pour - rons - nous ja - mais je - ter

cre - scen - - do

na je - den dzień?
l'an - - cre un seul jour?

f

O ty o ty je -
O lac, l'année à

zio - ro zbiegł rok wcza - su to - ni a u - twych wód co
peine a fi - ni sa car - riè - re, et près des flots che -

dolce

je znią mia - łem zo - czyć wras Je - stem sam ach! sam
ris qu'el - le de - vait re - voir, re - gard, re - gar - de,

patrz tu na ten głaz. Gdzie u - rok
je viens seul m'as-seoir sur cet - te

snów niosł nas do raj - - skich
pierre où tu la vis s'as -

sfer ___ Gdzie dzwię - czny szmer u stóp i grał
seoir, ___ où tu la vis, tu la vis s'as -

nam. Sre - brzy - stej fa - li bieg tak jak dziś pru - ły
seoir. T'u mu - gis - sais ain - si sous ces ro - ches pro -

ska - ły Jak sa - mo wia - ter - nim bi - ło ich twar - dy
fon - des, ain - - si tu le bri - sais sur leurs flancs dé - chi -

grzbiet Twe pia - ny aż na brzeg sze - les - tem wy - try
rés, ain - si le vent je - tait l'é - cu - me de tes

ska - ły Lub do swych bie - gły met.
on - des sur ses pieds a - do - rés.

f *dolce*

f *rall.*

ROMANCE.

Andante.

1. Czy pom - nisz wie-czor ten Kie - dym
1. *Un soir, l'en sou-vient - tu, nous ro -*

2. O wy gro - ty i ska - ły!
2. *O lac, ro-chers mu - ets,*

3. Niech szum wód trzci - ny szmer niech znad
3. *Que le vent qui gé - mit le ro -*

znią po twem tle wnie - zna - nę pły - nął
guions en si - lence on w'en - ten-dait au

i ty per - li - sta wo - do! Co was nie zmie - nią
grot - tes fort ob - scu - res, vous que le temps é -

gór wia - tru wiew Niech lek - ka two - ja
seau qui sou - pire, que les par-fums lé -

Ped.

dal gdy świat ca - ły legł juz w śnie Ci - szę
loin sur l'onde et sous les cieux que le

wie - ki, a - ni burz nie znisz - czy moc, Pom -
par - gne ou qu'il peut ra - jeu - nir, gar -

woń co wraz znim wo - koł mknie Niech
gers de ton air en - bau - mé, que

twych lu - bych sen wio - seł plusk prze - ry - wał
bruit des ra - meurs, qui frap - paient en ca -

nij - cie o - wą noc juz - ną tę ros - ko - szy
dez de cet - te nuit, gar - dez, bel - le na -

po - śród lu - bych sfer wszy - stko je - den nu - ci
tout ce qu'on en - tend, l'on voit ou l'on res -

nam Ro - niąc łzy har - mo - nij - nych
den - - - - ce tes flots har - mo - ni -

noc Pom - nij ją pię - kna przy - ro
tu - - - re, au moins le sou - ve -

śpiew Tu dwa ser - cą ko - cha - ły
pi - - - re, tout dise ils ont ai -

fal Ro - niąc łzy dzwię - cznych fal lsnią - ce
eux, qui frap - paient en ca - den - - ce tes

do O tak! O tak! pom - nij
nir, gar - dez, gar - dez au

się Ah! tak dwóch serc tu - taj
mé, tout dise, tout dise ils

łzy har - mo - nij fal.
flots har - mo - ni - eux.

tę ros - ko - szy noc.
moins le sou - ve - nir.

mi - - lość wre.
ont ai - mé.

pp *f*

pp

Mus. III 40.720
R/V62/29/26

NAJNOWSZE NAKŁADY MUZYCZNE

KSIĘGARNI I SKŁADU NUT MUZYCZNYCH

GUSTAWA SENNEWALDA

w WARSZAWIE,

MIODOWA № 2.

Na Fortepian (na dwie ręce).

Becker, Fr., Caprice élégant op. 7 . . . . k. 67½
Dietrich, M., Ballade de l'Opéra „Linda di Chamounix" de Donizetti . . . . . „ 45
Eibl, Piotr, Złoty mazur . . . . . „ 15
Einert, P., Douleur et passion, fantaisie-caprice „ 60
——— Litwinka polka . . . . . „ 30
——— Pocztarka polka . . . . . „ 15
Grossmann, L., Élégie op. 32 . . . . . „ 45
——— Folâtre polka . . . . . „ 15
——— Tristesse, chant sans paroles, op. 33 . „ 37½
Hölzel, G., Trois chansons sans paroles . . „ 67½
Jarecki, J., Polonez z Ernani Verdego . . . „ 15
Karr, V., Prince-Impérial, nouveau quadrille „ 37½
Konopasek, R., Scherzando d'une chanson slave op. 15 . . . . . „ 30
Kraszewski, Kajetan, Dwa polonezy na fisharmonikę lub fortepian. op. 119 i 120 . . „ 30
Kurpiński, K., Piętnaście polonezów . Rs. 2 „ —
——— No. 1. osobno. Witaj Królu Polskiéj ziemi . . . . . „ 30
Moniuszko, St., „Ci Panie" polonez z Opery „Verbum nobile" . . . . . „ 52½
——— Verbum nobile partycya na fortepian Rs. 3 „ —
——— Zamek na Czorsztynie, wspomnienie z opery K. Kurpińskiego . . . . . „ 90
Noch, R., Troisième mélodie, Romanza . . „ 45
Nowakowski, J., Verbum nobile fantaisie op. 59 „ 75
Offenbach, J. Orphée aux enfers opéra bouffe, Réminiscences arrangées par J. Quattrini . „ 82½
Rajczak, Jeszcze jeden mazur . . . . . „ 15
——— Zbiór krakowiaków . . . . . „ 67½
Troschel, W., Marzenie, mazurek salonowy . „ 45
——— Polskie kłosy. Zbiór melodyi narodowych . . . . . Rs. 1 „ —
——— Snopek melodyi z rodzinnéj niwy zebrane . . . . . Rs. 1 „ —
Trzy pieśni religijne na fortepian, organ lub fisharmonikę . . . . . „ 30
Wielhorski, Comte J., 5me Marche op. 29 . . „ 60

Na Fortepian (na 4 ręce).

Dobrzyński, Ig. F., Symfonia charakterystyczna (Konkursowa) w duchu muzyki polskiéj na wielką orkiestrę (układ na cztery ręce przez Autora) . . . . . Rs. 3 „ 30
Osobno: Introduzione e allegro vivace „ 1 „ 50
Elegia . . . . . „ 67½
Scherzo . . . . . „ 60
Finał . . . . . Rs. 1 „ 35
Moniuszko, Stan., Uwertura z opery Flis . . „ 90

Do śpiewu.

David, F., Lalla Roukh, opera.
No. 1. Romans „Moja luba z namiotu wybiegła" . . . . . „ 37½
„ 2. Barcarolla „Opójdź kochanko duszy méj" . . . . . „ 37½
„ 3. Melodya „Gdy ziemię zmrok osłoni" „ 30
„ 4. Arya „O nocy! ty rozkoszna" . . „ 37½
„ 5. Romans „Więc oddal się gdy los niechce" . . . . . „ 30
Dulcken, F., Elegia „Znasz li ten kraj?" Słowa J. J. Kraszewskiego . . . . . „ 30
Kania, E., Luli niemowlęciu Iwoni, Słowa B. Zaleskiego . . . . . „ 30
——— Śpiew Janka z obrazku wiejskiego „Werbel domowy" . . . . . „ 15
Mercadante, S., Modlitwa . . . . . k. 15
Moniuszko, St., Macierzanka . . . . . „ 22½
——— Verbum nobile partycya do śpiewu Rs. 3 „ —
w pojedynczych numerach:
No. 1. Wiejska serenada . . . . . „ 30
„ 2. Arioso Serwacego . . . . . „ 22½
„ 3. Piosnka Bartłomieja . . . . . „ 45
„ 4. Pieśń Stanisława . . . . . „ 30
„ 5. Duettino . . . . . „ 52½
„ 6. Pieśń o verbum nobile . . . . „ 22½
„ 7. Dumka Zuzi . . . . . „ 37½
„ 8. Oracya Pana Marcina . . . . . „ 45½
„ 9. Zakończenie . . . . . „ 30
Nicolai, O., Wesołe Kumoszki z Windsoru, opera komiczna:
No. 1. Par la folie tout mal s'oublie / Rozkosz, zabawa życie nam słodzi „ 30
„ 2. De l'oiseau dans le bocage / Słyszysz to skowronka śpiew „ 30
„ 3. Fenton! mon Fenton! / Fenton! mój Fenton! „ 30
„ 4. Non, non! plus de desseins flottants / A więc, powzięty zamiar już „ 30
Offenbach, J., Śpiewka Pana Fortunata opera buffa.
No. 1. Śpiewka, „Kryształowa woda zdrojowa" . . . . . „ 30
„ 2. Strofki Laury „Doprawdy mógłbym myśleć" . . . . . „ 37½
„ 3. Strofki Walentego, „Ja kocham, ach kocham" . . . . . „ 22½
„ 4. Śpiewka p. Fortunata „Jeżeli się dowiedzieć" . . . . . „ 30
Pieśni obce, tłomaczenie polskie Jana Chęcińskiego.
Szereg pierwszy.
No. 1. Taubert, W., Pieśń nad kolyską . „ 15
„ 2. Preyer, G., Czy ona przyjdzie . . „ 22½
„ 3. Kücken, F., Dobranoc . . . . „ 30
„ 4. Hölzel, G., Odgłos dzwonów . . . „ 30
„ 5. Braga, G., Santa Lucia . . . . „ 22½
„ 6. Koczubéj, Księżna, O! powiedz mu! „ 22½
„ 7. Hölzel, G., Łza . . . . . „ 30
„ 8. Gordigiani, Świeczka przed ołtarz . „ 30
„ 9. Puget, Rodzinny dach . . . . . „ 15
„ 10. Arditi, L., Pocalunek Walc . . . „ 45
Szereg drugi.
No. 1. Schumann, R., Do*** . . . . „ 37½
„ 2. ——— Noc wiosenna . . „ 30
„ 3. ——— Biała róża . . . . „ 15
„ 4. Meyerbeer, Śpiew z opery Odpust w Ploermel . . . . . „ 37½
„ 5. Gordigiani, L., Ach! nie opuszczaj mnie . . . . . „ 22½
„ 6. Florimo, F., Karolina, śpiew ludowy z Castelamare . . . . . „ 22½
„ 7. Mendelssohn-Bartholdy, F., Bóg wyrzekł . . . . . „ 15
„ 8. Pieśń ludowa: Tyrol i jego syn. . „ 15
„ 9. ——— z Turyngii. . . . „ 15
„ 10. Durand, Gdym miał dwadzieścia lat „ 15
„ 11. Bach, S., Preludyum z Melodyą K. Gounod „Modlitwa Wysłuchana" „ 37½
„ 12. Blumenthal „Kapryśna" . . . . „ 22½
„ 13. Mendelssohn-Bartholdy „Na Skrzydłach pieśni" . . . . . „ 30
„ 14. Meyerbeer, G., „Na morze" . . . „ 30
„ 15. Mozart, A., „Fiołek" . . . . . „ 30
„ 16. Schumann, R., Lilja . . . . . „ 15
„ 17. „Litości niechcę (Core e Core) Śpiew ludowy neapolitański . . . „ 22½
Radwan, Biała . . . . . „ 22½
——— Kruk . . . . . „ 30
——— We śnie i na jawie . . . . . „ 30
Rubini, G. B., Modlitwa . . . . . „ 37½
Tejchmann, A., Salve regina . . . . . k. 30
Troschel, W., Lira.
No. 1. Dumka
„ 2. Dziewczyna
„ 3. Sygnaturka
„ 4. Młodo zaswatana
„ 5. Piosnka
„ 6. Spomnienie
„ 7. Urywek
„ 8. Jaskółka
„ 9. Tęskna piosnka
„ 10. Rozmowa ze słowikiem
„ 11. Puszczyk
„ 12. Dobranoc
} każdy numer „ 15
——— Skrzypki . . . . . „ 37½
——— Wieniec . . . . . „ 22½
Zbiór ulubionych śpiewów ułożonych na alt z ułatwionym towarzyszeniem fortepianu przez W. Troschel. Artystę opery.
* No. 1. Bellini, Norma „A teraz poznaj gdy mnie zdradziłeś" . . . . „ 37½
* „ 2. David, F., Pustynia „Ah noc! ah piekna noc! . . . . . „ 30
* „ 3. Donizetti, Linda. „Niech cię niebo błogosławi" . . . . . „ 30
* „ 4. Donizetti, Łucya z Lammermoru. „Ponad grobem" . . . . . „ 37½
„ 5. Donizetti, Lucrezia Borgia, „Na smutnych polach Rimini" . . . „ 37½
* „ 6. Donizetti, Maria di Rohan, Modlitwa, „Wszakże Bóg" . . . „ 30
* „ 7. Donizetti, Napój miłosny, „Adino słuchaj mnie" . . . . . „ 30
„ 8. Mercadante, Przysięga. „U dumnego wodza" . . . . . „ 37½
(Numera oznaczone znakiem * mogą służyć również na *Baryton* lub *Bass*; wszystkie zaś na Mezzo-Sopran).
Zbiór ulubionych śpiewów ułożonych na *Mezzo-sopran* z ułatwionym towarzyszeniem fortepianu przez W. Troschel. Artystę opery.
(Ciąg dalszy.)
No. 31. Donizetti, Dom Sebastian / Na wasze łono / Terra adorata „ 30
„ 32. Flotow, Paola / Błoga miłości . . . / Amour d'enfance . . „ 22½
„ 33. Gounod, Królowa Saby / Weźmy z tąd / Emportons . „ 22½
„ 34 „ Mireille / Przebiega wietrzyk . / La brise est douce . „ 30
„ 35. Massé. Zaślubiny Joasi / Pomiędzy tłómem . . / Parmi tant d'amoureux . „ 30
„ 36. Meyerbeer, Odpust w Ploermel / Wsumieniu mojem . / Ah! mon remords . „ 22½
„ 37. do. / Korzystaj nim czas. / Il faut se hâter . . „ 30
„ 38. Mozart, Wesele Figara / Kto poznał miłość. . / Voi che sapete . . „ 30
„ 39. Offenbach, Państwo Denis / Żwawo w tan . . / Dansons la chaconne „ 30
„ 40. Verdi, Bal maskowy / Kocham cię . . / T'amo. . . . „ 30
„ 41. „ Nieszpory Sycylijskie / O przemów / Ah parlia „ 15
„ 42. „ Trovatore / Już zamilkł gwar . / Tacea la notte . . „ 30
„ 43. Wagner, Tannhäuser / Gwiazdo coś błysła . / O! douce étoile . . „ 30
„ 44. Wallace, Maritana. Niekiedy łzawy życia bieg. . . . . „ 30

Pod prassą.

Miller, K., Msza.
Tejchmann, A., Kiojaciarka, śpiew.
Zientarski, R., Msza.

Drukiem C. Grumbacha w Lipsku.

EUTERPE

Zbiór ulubionych Aryi z Oper i Romansów Obcych.

w przekładzie polskim

zebranych staraniem

Jana Quattriniego

Dyrektora Opery.

1. Guglielmo	*„Kocham Ciebie"*	*Cena 30. kop.*
2. Massé	*„Fior d'Aliza" Cavatina*	*45. „*
3. „	*Canzonetta*	*37½. „*
4. Niedermeyer	*„Jezioro"*	*45. „*

WARSZAWA
NAKŁADEM G. SENNEWALDA
p. ulicy Miodowej № 481 (2)

...NGER i BAMARCZ...